

VOCABULARY · EPISODE 48

English for Farsi Speaking People

Key words & expressions · English + ■■■■■

10 words

Your English Toolbox

1

a false friend

هدن بیریف هم‌لک نی‌غورد تس‌ود

DEF

a word in a foreign language that looks or sounds similar to a word in your native language but has a completely different meaning

False friends are one of the biggest hidden traps in language learning — they feel safe because they look familiar, but they can cause embarrassing misunderstandings. Farsi speakers have specific false friends with English that this episode explores.

ال‌م‌اک نی‌ن‌عم اما دون‌ش‌لی‌م ای دسر‌لی‌م رظن‌ه‌ب تالی‌ردام نابز ردی‌اه‌ملک هی‌ب‌ش‌ه‌ک ی‌چ‌راخ نابز کی ردی‌اه‌ملک دراد ی‌ت‌و‌اف‌تم

دن‌ت‌سه نابز ی‌ری‌گ‌دای رد‌نا‌ه‌ن‌پ ی‌اه‌لام‌اد نی‌رت‌گ‌رزب زا یکی نی‌غورد ن‌ات‌س‌ود

In English, 'sensible' means 'reasonable' — not 'sensitive'. This is a classic false friend for many learners.

کی‌س‌الک نی‌غورد تس‌ود کی نی‌ا. س‌اس‌ح‌ه‌ن تس‌ال‌وق‌عم نی‌ن‌عم‌ه‌ب ی‌سی‌ل‌گ‌ن‌ارد .

ت‌س‌ا

Once you know a false friend, you will never forget it — they are unforgettable precisely because they tricked you once.

ی‌س‌ان‌ش‌ب‌ار نی‌غورد تس‌ود کی ی‌ت‌ق‌و .

ی‌ن‌ک‌لی‌م‌ن ش‌ش‌و‌م‌ارف ز‌گ‌ره

2

to get mixed up

زی‌چ‌ود ن‌درک ی‌طاق ن‌دش‌چی‌گ

DEF

to confuse two things, people, or ideas and mistake one for the other; to become confused or disoriented

Get mixed up is natural and informal — it happens to every learner and to native speakers too. The key is to notice when you are getting mixed up and treat it as information, not failure.

ن‌دش‌م‌گ‌ر‌در‌س ای‌چی‌گ؛ ن‌ت‌ف‌ر‌گ‌ه‌اب‌ت‌ش‌ا‌مه‌اب‌ار‌هدی‌ای ص‌خ‌ش، زی‌چ‌ود

د‌ت‌ف‌الی‌م‌ق‌اف‌تا‌مه‌ی‌م‌وب‌دار‌فا‌ی‌ت‌ح‌و‌ی‌ز‌وم‌آن‌اب‌ز‌ره‌ی‌ارب‌ت‌س‌ا‌ی‌م‌س‌ر‌ری‌غ‌و‌ی‌ع‌ی‌ب‌ط

It's easy to get mixed up between 'lend' and 'borrow' — they are mirror images of each other.

و‌نی‌ب‌ن‌دش‌چی‌گ .

ت‌س‌ا‌ن‌اس‌آ

She got mixed up between 'affect' and 'effect' for years, but now she has a trick that always works.

د‌ن‌ک‌لی‌م‌راک‌ه‌ش‌ی‌مه‌ه‌ک‌دراد‌د‌ن‌ف‌رت‌کی‌ال‌اح‌اما‌د‌ر‌ک‌لی‌م‌ی‌طاق‌ار‌و‌اه‌ال‌اس .

3

to trip you up

ندش هرظت ن مریغ ی اطخ ثعاب ن تخ ادنا هابتشا هب ار امش

DEF

to cause you to make an error or become confused, often unexpectedly

Trip you up is the phrasal verb for a hidden difficulty that causes an error. A word that looks familiar but means something different in English will trip you up if you do not check it. False friends are famous for this.

هرظت ن مریغ تروص هب بلغا، ندش امش ندش چیگی ای ندرک هابتشا ثعاب
دن کلیم داچی اطخ هک ناهنپ یراوشد کی یارب

False friends will trip you up if you assume familiar-looking words have the same meaning in English.

رظن هب انش آ هک ی تاملک دینک صرف رگا دن زادن ای م هابتشا هب ار امش نیغورد ناتسود .
دنراد ناسکی ی انعم یسی لگنارد دن سرلیم

That word tripped her up in the exam because it looked exactly like a word in her first language.

دوب شلوا نابز رد هملک کی هی بش اقیقد نوچ تخ ادنا هابتشا هب اروا ناحتم رد هملک ن آ .

4

deceptive

تسایرگی د زیچ اما دسرلیم رظن هب زیچ کی هک یزیچ هدن بیرف

DEF

appearing to be one thing while actually being something different — misleading in a subtle way

Deceptive is the adjective for false friends. The word looks honest but misleads. In language learning, deceptive vocabulary is the most dangerous because your confidence works against you — the more familiar a word looks, the more likely you are to assume you know it.

هدن نگاهارمگ فی رظ لکش هب تسایرگی د زیچ عقاو رد هک یلاح رد تسایرگی کی هک ندیس رظن هب
نیغورد ناتسود یارب تفص

The most deceptive words in English are those that look exactly like words in your language but mean something completely different.

یاهن آ یسی لگناتاملک نیرتاهدن بیرف .
دنراد ی توافتم آلماک ی انعم اما دسرلیم رظن هب ناتن ابز تاملک هی بش اقیقد هک دن تسه

She found English vocabulary deceptive at first — so many words looked familiar but behaved differently.

دیسرلیم رظن هب انش آ هملک ردقن آ تفایلیم هدن بیرف اریسی لگناناگزاو ادتبا رد .
دن درکلیم راتفر توافتم اما

5

to look up a word

ندرك ادب تغل گنهرف رد ار هملك ينعم ندرک وچتسج ار هملك كى

DEF

to search for the meaning, pronunciation, or usage of a word in a dictionary or reference

Look up a word is the action that separates passive confusion from active learning. The moment you look up a word, its context is fresh and memorable. The habit of immediately looking up unfamiliar words — especially deceptive ones — is one of the highest-return vocabulary habits.

عجرم ای تغل گنهرف رد هملك كى دربراک ای ظفلت، انعم وچتسج
ندنكلىم ادج لاعف یریگدای زا ار لعفنم یچیگ هك یلمع

Whenever a word looks familiar but feels slightly wrong, look it up — do not trust the assumption.

ضرف هب دینك وچتسج، دوشلم ساسح اهابتشا یمك اما دسرلم رظن هب انشأ ایاهملك تقو ره .
دینكن دامتع

She looked up every word she was not one hundred percent sure about and gradually her errors reduced.

تفای شاهك شتاهابتشا چیردت هب و درك وچتسج ار دوبن نئمطم دصرد دص هك ایاهملك ره .

6

to double-check

ندرك دیأت مود راب ار یزیچ ندرک یسررب هرابود

DEF

to verify something a second time to make sure it is correct — especially when in doubt

Double-check is the habit of verification. In language use, you double-check: a word you are not sure about, the meaning of a phrase that seems off, the spelling of a word before sending. Developing the double-check habit prevents confident errors — which are worse than uncertain ones.

دراد دوج و كشی تقو اصوصخم تسا تسرد دیوش نئمطم ات مود راب یارب یزیچ دیأت
دنتسه نئمطم ان یاهاطخ زا رتدب نانیمطا اب یاهاطخ. دیأت تداع

When you are not sure whether a word means what you think, double-check before using it.

دینك یسررب هرابود هدافتسا زال بق، دراد ار ناترظن دروم یانعم هملك ایآ هك دیتسین نئمطم ی تقو .

She always double-checked words that looked like her native language before including them in writing.

رد ندناچنگ زال بق ار دنوب شیموب نابز هیبش هك یتاملك هشیمه .
درکلم یسررب هرابود شاهتشون

7

word choice

هنی مز یارب بسانم هم لک باختنا هم لک باختنا

DEF

the selection of specific words to express a meaning — especially the decision between words that seem similar but have different connotations

Word choice is the difference between accurate English and natural English. Two words can have the same dictionary meaning but different feelings. 'Slim' and 'thin' both describe a body shape, but one is a compliment and the other may not be. Word choice is where real fluency lives.

اما دن سر لیم رظن هب هباشم هک ی تاملک نیب میمصت اصوصخم انعم نایب یارب صاخ تاملک باختنا
دنراد توافتم ینمض یناعم
یع یب یسی لگنا و قی قدی سی لگنا نیب توافتم

Good word choice is what separates competent English from natural English — the right word in the right moment.

ادج یعی بظ زا ارهن ارهام یسی لگنا هک تسایزی چی بوخ هم لک باختنا .
تسرد هظحل رد تسرد هم لک دن کلیم

She realised her word choice was making her sound rude when she actually meant to be direct.

میقتسم شروظنم اعقاو هک یلاح رد دسرب رظن هب بدایب دوشلیم ثعاب شاهم لک باختنا دش هجوت م .
دوب ندوب

8

an assumption

دی رادن پاییم تسرد دییات نودب هک یزی چی ظرف کی

DEF

something you accept as true without checking or verifying, based on what seems familiar or logical

Assumption is the cognitive trap that false friends exploit. You see a word, assume you know it, and use it incorrectly. Catching your own assumptions in language learning is a metacognitive skill — and it is one of the most valuable things you can develop.

دی ریذپاییم تسرد ناو نع هب ، دسر لیم رظن هب یقطنم ای انشآ هچنآ ساسا رب ، دییات ای یسررب نودب هک یزی چی
دن کلیم هدف تسنا زا نیغورد ناتسود هک ی تخانش ماد

The most dangerous thing in language learning is a confident assumption — it is the error you do not know you are making.

تسنا نیمطم ظرف کی نابزیری گدای رد یزی چی نیرتاکان رطخ .
دیوشلیم شربکترم دی راد دی ناملیم هک ییاطخ

She had been making an incorrect assumption about the word for twenty years until she looked it up.

درک وچتسج ار نآ هکنیا ات در کلیم هم لک هرابرد تسردان ظرف کی دوب لاس تسیب .

9

to be aware of something

تعیق قوم ای تیعیق او کی زالاعف شناد ندوب هاگآ یزیچ زا

DEF

to have knowledge or understanding of a fact or situation — especially one that could affect your learning or performance

Be aware of is slightly more formal than 'know about' — it implies active consciousness, not passive knowledge. In language learning, being aware of your own patterns — errors, habits, strengths — is the prerequisite for changing them.

تحت ار ناتدرکل مع ای یری گدای دن او تلی م هک یکی اصوصم تیعیق قوم ای تیعیق او کی زال کرد ای شناد نتشاد دده رارق ریثأت

دهدلم ناشن ار لاعف یهاگآ هرابرد نتسناد زا رتلم سریم

Be aware of the false friends in your language pair — knowing they exist is half the battle.

تسا دربن زایمین دنراد دوجو هکنیا نتسناد دیشاب هاگآ ناتلی نابز جوز رد نیغورد ناتسود زا .

She became more aware of her own error patterns after recording herself and listening back.

دش رتاهگآ ش دوخ یاطخ یاهوگلا هب تبسن، نداد شوگ و ش دوخ طبض زادعب .

10

to transfer

ندرک لامعا رگید نابز هب ار نابز کی یاهوگلا نداد لاقنتا

DEF

to apply a skill, knowledge, or pattern from one context to another — especially from your first language into English

Transfer is the cognitive process that both helps and hinders language learning. Positive transfer occurs when your first language and English work the same way. Negative transfer (interference) happens when you apply a pattern from your first language that does not work in English.

یسیلگنا هب ناتلوا نابز ز اصوصم رگید هنی م ز هب هنی م کی زال وگلا ای شناد، تراهم کی لامعا

دوشلم شعنام مه و دنکلم کمک نابز یری گدای هب مه هک ی تخانش دنی آرف

Transfer from your first language can help or hurt — the key is knowing when to trust it and when to check.

هک تسایا دیلک دناسرب بیسای دنک کمک دن او تلی م ناتلوا نابز زال لاقنتا .

دینک یسررب یک و دینک دامتعانآ هب یک دینادب

She realised she was transferring word order from her first language into English, which explained a recurring error.

لاقنتا یسیلگنا هب ارشلوا نابز تاملک بیترت دش هجوت م .

داملی حیضوت ار ررکم یاطخ کی هک، دهدلم